

Kon-In No Uta (Medeta)

Traditional Japanese Wedding Song

Arr. Rudolf Dittrich, 1894

Con espressione ♩ = 88

f

mp *p* *mp*

mf *mp*

poco rit. *mp* *p*

3

6

9

12 *a tempo* *mf* *f*

15 *cresc.* *poco rit.* *mf*

18 *cresc.* *p* **Coro.** *a tempo* *ff* *rit.* *pesante* 1. 2.

Source: "Nippon Gakufu, Six Japanese Popular Songs, Collected and Arranged for the Pianoforte", by Rodolf Dittrich, Breitkopf and Härtel, Leipzig, 1894, pp. 4-5

Transcribed into Finale music notation by Tom Potter, 2006. See <http://www.daisyfield.com/music/>

KON-IN NO UTA. (MEDETA.)

SOLO:—Medata, medeta wa
Wakamatsu-sama yo!
Yeda mo sakayuriya,
Ha mo shigeru! Medeta ya!
CORO:—Chiyo no ko medeta ya!

HOCHZEITSLIED.
(Strophenlied mit Chor-Refrain.)

SOLO:—Heil, Heil sei dem jungen
Föhrenbaum*
ergebenst dargebracht!
Mögen die Aeste sich ausbreiten
Und auch die Nadeln dicht aneinander
gedeihen! Heil!
CHOR:—Den Kindern durch tausend
Generationen Heil!

*Der junge Föhrenbaum ist Symbol für die
Vereinigung des neuen Paares.

WEDDING-SONG.
(Strophe with Chorus.)

SOLO:—Hail to the young pine tree,*
Hail with all respect!
May its branches spread out
And its needles grow thickly together!
Hail!
CHORUS:—
Hail to the children for a
thousand generations!

*The young pine-tree is the symbol of
the union of the newly married pair.

Illustration from
title page of
"Nippon Gakufu,
Six Japanese
Popular Songs,
Collected and
Arranged for the
Pianoforte", by
Rudolf Dittrich,
Breitkopf and
Härtel, Leipzig, 1894.

